



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

41st PARLIAMENT
FIRST SESSION

41^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 58

N^o 58

Thursday, December 1, 2011

Le jeudi 1^{er} décembre 2011

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

| | Page | | Page |
|--|------|---|------|
| Order Paper | | Feuilleton | |
| Order of Business..... | 7 | Ordre des travaux..... | 7 |
| Orders of the Day..... | 17 | Ordre du jour..... | 17 |
| Address in Reply to the Speech from the Throne..... | 17 | Adresse en réponse au discours du Trône..... | 17 |
| Government Orders..... | 17 | Ordres émanant du gouvernement..... | 17 |
| Business of Supply..... | 17 | Travaux des subsides..... | 17 |
| Ways and Means..... | 17 | Voies et moyens..... | 17 |
| Government Bills (Commons)..... | 18 | Projets de loi émanant du gouvernement (Communes)..... | 18 |
| Government Bills (Senate)..... | 20 | Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat)..... | 20 |
| Government Business..... | 20 | Affaires émanant du gouvernement..... | 20 |
| Private Members' Business..... | 23 | Affaires émanant des députés..... | 23 |
| Rescheduled Business..... | 23 | Affaires reportées..... | 23 |
| Business to be Determined..... | 23 | Affaires à déterminer..... | 23 |
| Items in the Order of Precedence..... | 23 | Affaires dans l'ordre de priorité..... | 23 |
| Items outside the Order of Precedence..... | 33 | Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité..... | 33 |
| List for the Consideration of Private Members' Business..... | 33 | Liste portant examen des affaires émanant des députés..... | 33 |
| Notice Paper | | Feuilleton des avis | |
| Introduction of Government Bills..... | III | Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement..... | III |
| Introduction of Private Members' Bills..... | III | Dépôt de projets de loi émanant des députés..... | III |
| Notices of Motions (Routine Proceedings)..... | III | Avis de motions (Affaires courantes ordinaires)..... | III |
| Questions..... | III | Questions..... | III |
| Notices of Motions for the Production of Papers..... | XI | Avis de motions portant production de documents..... | XI |
| Business of Supply..... | XI | Travaux des subsides..... | XI |
| Government Business..... | XI | Affaires émanant du gouvernement..... | XI |
| Private Members' Notices of Motions..... | XI | Avis de motions émanant des députés..... | XI |
| Private Members' Business..... | XI | Affaires émanant des députés..... | XI |
| Report Stage of Bills..... | XIII | Étape du rapport des projets de loi..... | XIII |

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

No. 1

September 19, 2011 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

No. 2

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

No. 3

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

N° 1

19 septembre 2011 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

N° 2

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

N° 3

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

No. 4

June 6, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (universal charger)”.

N° 4

6 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (chargeur universel) ».

No. 5

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

N° 5

6 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

No. 6

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

N° 6

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

No. 7

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

N° 7

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

No. 8

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

N° 8

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

No. 9

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to prohibit sweatshop labour goods”.

N° 9

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi interdisant les marchandises produites dans les ateliers clandestins ».

No. 10

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to establish Leif Erikson Day”.

N° 10

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

No. 11

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

N° 11

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

No. 12

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry)”.

N° 12

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles) ».

No. 13

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

N° 13

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations ».

No. 14

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

No. 15

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (asbestos)”.

No. 16

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (Civilian Investigation Service)”.

No. 17

June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

No. 18

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

No. 19

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting Grandparents Day”.

No. 20

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters)”.

No. 21

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (animal cruelty)”.

No. 22

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

No. 23

September 15, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — Bill entitled “An Act respecting the mandate of Status of Women Canada”.

N° 14

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

N° 15

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999) (amiante) ».

N° 16

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (Bureau d’enquête civil) ».

N° 17

21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d’urgence) ».

N° 18

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (parrainage d’un parent) ».

N° 19

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée des grands-parents ».

N° 20

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre) ».

N° 21

15 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 22

15 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 23

15 septembre 2011 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Projet de loi intitulé « Loi concernant le mandat de Condition féminine Canada ».

No. 24

September 15, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (smokeless tobacco and little cigars)”.

No. 25

September 15, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)”.

No. 26

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

No. 27

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

No. 28

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act and other Acts (cost of borrowing for credit cards)”.

No. 29

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

No. 30

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality)”.

No. 31

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (removal of charge)”.

No. 32

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to combat incitement to genocide, domestic repression and nuclear armament in Iran”.

N° 24

15 septembre 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (tabac sans fumée et petits cigares) ».

N° 25

15 septembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) ».

N° 26

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

N° 27

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

N° 28

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques et d’autres lois (coût d’emprunt lié aux cartes de crédit) ».

N° 29

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

N° 30

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d’Internet) ».

N° 31

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (élimination de charges) ».

N° 32

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la lutte contre l’incitation au génocide, la répression et l’armement nucléaire en Iran ».

No. 33

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture)”.

No. 34

September 15, 2011 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

No. 35

September 15, 2011 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against the transportation of oil by oil tankers on Canada’s Pacific North Coast)”.

No. 36

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system”.

No. 37

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act (protection of beneficiaries of long term disability benefits plans)”.

No. 38

September 20, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — Bill entitled “An Act to implement the recommendations of the Pay Equity Task Force”.

No. 39

September 20, 2011 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act respecting a National Hockey Day”.

No. 40

September 20, 2011 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (socio-economic conditions)”.

No. 41

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to encourage accountability by Canada and the international community with respect to Sudan”.

N° 33

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États (génocide, crimes contre l’humanité, crimes de guerre et torture) ».

N° 34

15 septembre 2011 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

N° 35

15 septembre 2011 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (interdiction de transporter du pétrole par pétrolier le long de la côte nord canadienne du Pacifique) ».

N° 36

15 septembre 2011 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien ».

N° 37

15 septembre 2011 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d’invalidité de longue durée) ».

N° 38

20 septembre 2011 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Projet de loi intitulé « Loi mettant en oeuvre les recommandations du Groupe de travail sur l’équité salariale ».

N° 39

20 septembre 2011 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale du hockey ».

N° 40

20 septembre 2011 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (conditions socioéconomiques) ».

N° 41

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi visant à accroître la responsabilité du Canada et de la communauté internationale à l’égard du Soudan ».

No. 42

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism)”.

No. 43

September 26, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (judicial discretion)”.

No. 44

September 26, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

No. 45

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

No. 46

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

No. 47

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Pest Control Products Act (prohibition of the use of chemical pesticides for certain purposes)”.

No. 48

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

No. 49

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

No. 50

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

N° 42

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit d'action au civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme) ».

N° 43

26 septembre 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (discretion judiciaire) ».

N° 44

26 septembre 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 45

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

N° 46

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer dans les meilleurs délais la prestation de services de soins de santé appropriés aux enfants des Premières Nations ».

N° 47

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires (interdiction d'utiliser des pesticides chimiques à certaines fins) ».

N° 48

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

N° 49

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

N° 50

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

No. 51

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

No. 52

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

No. 53

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Currency Act and the Royal Canadian Mint Act (calling in of the cent)”.

No. 54

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification”.

No. 55

September 29, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Bills of Exchange Act (rights of bill holders)”.

No. 56

September 29, 2011 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (review for parole)”.

No. 57

October 3, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act respecting Telecommunications in Canada (basic service objective)”.

No. 58

October 4, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to establish a National Infant and Child Loss Awareness Day”.

No. 59

October 5, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)”.

N° 51

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

N° 52

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

N° 53

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la monnaie et la Loi sur la Monnaie royale canadienne (retrait de la pièce de un cent) ».

N° 54

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail ».

N° 55

29 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les lettres de change (droits du détenteur d'une lettre) ».

N° 56

29 septembre 2011 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (révision — libération conditionnelle) ».

N° 57

3 octobre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les télécommunications au Canada (objectif du service de base) ».

N° 58

4 octobre 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à la perte d'un bébé ou d'un enfant ».

N° 59

5 octobre 2011 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) ».

No. 60

October 6, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (payment to provinces)”.

No. 61

October 24, 2011 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

No. 62

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

No. 63

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prescription drugs and dental care)”.

No. 64

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours)”.

No. 65

November 1, 2011 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation’s retained earnings)”.

No. 66

November 2, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute)”.

No. 67

November 3, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Fish Inspection Act and the Fisheries Act (importation of shark fins)”.

No. 68

November 15, 2011 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Budget Officer)”.

N° 60

6 octobre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (versement aux provinces) ».

N° 61

24 octobre 2011 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcoolisées) ».

N° 62

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

N° 63

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (médicaments sur ordonnance et soins dentaires) ».

N° 64

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote) ».

N° 65

1^{er} novembre 2011 — M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d’hypothèques et de logement) ».

N° 66

2 novembre 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (conflit collectif) ».

N° 67

3 novembre 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’inspection du poisson et la Loi sur les pêches (importation de nageoires de requin) ».

N° 68

15 novembre 2011 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (directeur parlementaire du budget) ».

No. 69

November 23, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act respecting the appointment of a Minister of State (Education)”.

No. 70

November 23, 2011 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act”.

No. 71

November 24, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave)”.

No. 72

November 28, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations (denial of temporary resident visa application)”.

No. 73

November 28, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeals)”.

No. 74

November 29, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeal process for temporary resident visa applicants)”.

First Reading of Senate Public Bills

S-206 — November 29, 2011 — Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — An Act respecting World Autism Awareness Day.

Motions**Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

GOVERNMENT ORDERS**N° 69**

23 novembre 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la nomination d'un ministre d'État (Éducation) ».

N° 70

23 novembre 2011 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence ».

N° 71

24 novembre 2011 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales) ».

N° 72

28 novembre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (refus des demandes de visa de résident temporaire) ».

N° 73

28 novembre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (appels) ».

N° 74

29 novembre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (processus d'appel pour demandeurs de visa de résident temporaire) ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat

S-206 — 29 novembre 2011 — M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

Motions**Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until
3:00 p.m.**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15
jusqu'à 15 heures**

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to
6:30 p.m.**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à
18 h 30**

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

Days to be appointed — 6 days.

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending December 10, 2011 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Days to be allotted — 1 day remaining in current period.

WAYS AND MEANS

No. 2 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

No. 3 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

Jours à désigner — 6 jours.

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 10 décembre 2011 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81 (10)a) du Règlement.

Jours à désigner — il reste 1 jour dans la période courante.

VOIES ET MOYENS

N° 2 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

N° 3 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-4 — October 3, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, since the bill fails to achieve its stated principle of cracking down on human smugglers and instead targets legitimate refugee claimants and refugees, and because it expands the Minister’s discretion in a manner that is overly broad and not limited to the mass arrival situation that supposedly inspired the introduction of this legislation, and because it presents an imprisonment scheme that violates the Charter of Rights and Freedoms protections against arbitrary detention and prompt review of detention, and because its provisions also violate international obligations relating to refugees and respecting the treatment of persons seeking protection”.

C-5^R — June 16, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-5, An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations.

C-7 — November 22, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

C-10^R — November 30, 2011 — The Minister of Justice — Third reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

Voting — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Order made Wednesday, November 30, 2011, under the provisions of Standing Order 78(3).

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-4 — 3 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, puisque ce projet de loi ne correspond en rien au principe énoncé de sévir contre les passeurs, mais vise plutôt les demandeurs légitimes du statut de réfugié et les réfugiés, et parce qu'il accroît le pouvoir discrétionnaire du ministre de façon trop large et non limitée à une situation d'arrivée massive qui a supposément inspiré la présentation de cette mesure législative, et parce qu'il présente un schéma d'emprisonnement qui viole la protection de la Charte des droits et libertés contre la détention arbitraire et un examen dans les meilleurs délais des détentions, et parce ses dispositions violent aussi les obligations internationales relatives aux réfugiés et le respect du traitement des personnes qui ont besoin de protection ».

C-5^R — 16 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-5, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens.

C-7 — 22 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

C-10^R — 30 novembre 2011 — Le ministre de la Justice — Troisième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'ordre adopté le mercredi 30 novembre 2011 en application de l'article 78(3) du Règlement.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

- C-11** — November 28, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, be now read a second time and referred to a legislative committee.
- C-12** — September 29, 2011 — The Minister of Industry and Minister of State (Agriculture) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-12, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act.
- C-14^R** — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), — That Bill C-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act and the Crown Liability and Proceedings Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.
- C-15^R** — November 4, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence.
- C-17** — October 17, 2011 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-17, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.
- C-19** — November 30, 2011 — The Minister of Public Safety — *On or after Friday, December 2, 2011* — Consideration at report stage of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security without amendment.
- Committee Report — presented on Wednesday, November 30, 2011, Sessional Paper No. 8510-411-24.*
- C-20^R** — November 30, 2011 — The Minister of State (Democratic Reform) — *On or after Friday, December 2, 2011* — Consideration at report stage of Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs without amendment.
- Committee Report — presented on Wednesday, November 30, 2011, Sessional Paper No. 8510-411-22.*
- C-11** — 28 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.
- C-12** — 29 septembre 2011 — Le ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques.
- C-14^R** — 24 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur et la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.
- C-15^R** — 4 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale.
- C-17** — 17 octobre 2011 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.
- C-19** — 30 novembre 2011 — Le ministre de la Sécurité publique — *À compter du vendredi 2 décembre 2011* — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport sans amendement.
- Rapport du Comité — présenté le mercredi 30 novembre 2011, document parlementaire n^o 8510-411-24.*
- C-20^R** — 30 novembre 2011 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — *À compter du vendredi 2 décembre 2011* — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport sans amendement.
- Rapport du Comité — présenté le mercredi 30 novembre 2011, document parlementaire n^o 8510-411-22.*

^R Recommended by the Governor General^R Recommandé par le Gouverneur général

C-21 — November 2, 2011 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-21, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

C-23^R — November 15, 2011 — The Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway — Second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

C-24^R — November 15, 2011 — The Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway — Second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama.

C-25 — November 17, 2011 — The Minister of Finance — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts.

C-26 — November 22, 2011 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

C-27 — November 23, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.

C-28^R — November 30, 2011 — The Minister of Finance — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act.

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

GOVERNMENT BUSINESS

No. 2 — June 16, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Gateway), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An

^R Recommended by the Governor General

C-21 — 2 novembre 2011 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

C-23^R — 15 novembre 2011 — Le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

C-24^R — 15 novembre 2011 — Le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama.

C-25 — 17 novembre 2011 — Le ministre des Finances — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois.

C-26 — 22 novembre 2011 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

C-27 — 23 novembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.

C-28^R — 30 novembre 2011 — Le ministre des Finances — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N^o 2 — 16 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de

^R Recommandé par le Gouverneur général

Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

Closure — notice given Thursday, June 16, 2011, pursuant to Standing Order 57.

No. 4 — September 19, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and protection of air service operations, shall be disposed of as follows:

(a) the said bill may be read twice or thrice in one sitting;

(b) not more than two hours shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said bill, following the adoption of this Order;

(c) when the bill has been read a second time, it shall be referred to a Committee of the Whole;

(d) not more than one hour shall be allotted for the consideration of the Committee of the Whole stage of the said bill;

(e) not more than one half hour shall be allotted for the consideration of the third reading stage of the said bill, provided that no Member shall speak for more than ten minutes at a time during the said stage and that no period for questions and comments be permitted following each Member's speech;

(f) at the expiry of the times provided for in this Order, any proceedings before the House or the Committee of the Whole shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage, then under consideration, of the said bill shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment, and no division shall be deferred;

(g) no motion to adjourn the House may be proposed except by a Minister of the Crown;

(h) no motion to adjourn the debate at any stage of the said bill may be proposed except by a Minister of the Crown; and

(i) during the consideration of the said bill in the Committee of the Whole, no motions that the Committee rise or that the Committee report progress may be proposed except by a Minister of the Crown.

No. 8 — November 14, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the report of the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner in relation to the former Member for Simcoe—Grey, presented by the Speaker on Monday, September 19, 2011, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs and that the Committee study the report with a view to further

loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

Clôture — avis donné le jeudi 16 juin 2011, conformément à l'article 57 du Règlement.

N^o 4 — 19 septembre 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens :

a) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance;

b) au plus deux heures seront accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, après l'adoption du présent ordre;

c) lorsque le projet de loi aura été lu une deuxième fois, il sera renvoyé à un comité plénier;

d) au plus une heure sera accordée aux délibérations à l'étape du comité plénier;

e) au plus une demie heure sera accordée aux délibérations à l'étape de la troisième lecture, sous réserve qu'aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes lors de cette étape et qu'aucune période de questions et commentaires ne soit autorisée après l'intervention de chaque député;

f) à l'expiration des périodes prévues au présent ordre, toute délibération de la Chambre ou du comité plénier sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment sera mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement, et il ne pourra y avoir vote différé;

g) aucune motion d'ajournement de la Chambre ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;

h) aucune motion d'ajournement du débat à quelque étape que ce soit ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;

i) lors des délibérations du comité plénier, aucune motion visant la fin de la séance ou la production d'un rapport de l'état du projet de loi ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre.

N^o 8 — 14 novembre 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le rapport du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'ancien député de Simcoe—Grey, présenté par le Président le lundi 19 septembre 2011, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que ce Comité l'étudie dans l'optique d'approfondir les conclusions de la

investigate the Commissioner's findings in order to resolve outstanding questions; and that the Committee report its findings to the House no later than six months after the adoption of this motion.

Debate — 1 hour and 41 minutes remaining, pursuant to section 28(11) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

commissaire pour résoudre les questions encore sans réponse; et que le Comité présente ses conclusions dans un rapport à la Chambre au plus tard six mois après l'adoption de la présente motion.

Débat — il reste 1 heure et 41 minutes, conformément à l'article 28(11) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Private Members' Business

RESCHEDULED BUSINESS

C-280 — September 21, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-280, An Act to establish a National Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

Mr. Sullivan (York South—Weston) — November 30, 2011

To be added to the business of the House on a day fixed by the Speaker, pursuant to Standing Order 30(7) — November 30, 2011

BUSINESS TO BE DETERMINED

C-/M-/P- — Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale)

Item to be determined on or before Friday, December 9, 2011, and to be placed at the bottom of the Order of Precedence, pursuant to decision made by the Speaker on Friday, November 4, 2011.

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

No. 1

C-293 — September 28, 2011 — Ms. James (Scarborough Centre) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

No. 2

C-312 — October 3, 2011 — Mr. Rousseau (Compton—Stanstead) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-312, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (democratic representation).

Affaires émanant des députés

AFFAIRES REPORTÉES

C-280 — 21 septembre 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-280, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

M. Sullivan (York-Sud—Weston) — 30 novembre 2011

À ajouter aux travaux de la Chambre à une date déterminée par le Président, conformément à l'article 30(7) du Règlement — 30 novembre 2011

AFFAIRES À DÉTERMINER

C-/M-/P- — M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale)

Affaire à déterminer au plus tard le vendredi 9 décembre 2011 et à inscrire au bas de l'ordre de priorité, conformément à la décision rendue par le Président le vendredi 4 novembre 2011.

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

N° 1

C-293 — 28 septembre 2011 — M^{me} James (Scarborough-Centre) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérelants).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

N° 2

C-312 — 3 octobre 2011 — M. Rousseau (Compton—Stanstead) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique).

No. 3

C-307 — October 3, 2011 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-307, An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — October 7, 2011

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

No. 4

M-271 — October 3, 2011 — Mr. Côté (Beauport—Limoilou) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that the Port of Québec is of vital importance as a hub of international trade in opening new markets for Canadian business, creating jobs, generating significant economic benefits, particularly in terms of tourism, and ensuring the vitality of small and medium businesses in Quebec City and the surrounding areas; and (b) support key projects for the upgrading of port assets and the development of equipment, taking into account the climatic and environmental challenges of this particular section of the St. Lawrence River.

No. 5

C-311 — October 20, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Kerr (West Nova), — That Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), Ms. Bateman (Winnipeg South Centre), Mr. Aspin (Nipissing—Timiskaming) and Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country) — October 3, 2011

Mr. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon) — October 4, 2011

Mr. Brison (Kings—Hants) — October 20, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 3

C-307 — 3 octobre 2011 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-307, Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 7 octobre 2011

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

N° 4

M-271 — 3 octobre 2011 — M. Côté (Beauport—Limoilou) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que le Port de Québec revêt une importance vitale comme carrefour international de commerce qui permet d'ouvrir des marchés pour les entreprises canadiennes, de créer des emplois, de générer d'importantes retombées économiques, notamment en matière de tourisme, et d'assurer la vitalité des petites et moyennes entreprises de la Ville de Québec et des régions avoisinantes; b) appuyer les projets importants de remise à niveau des actifs du port ainsi que le développement des équipements en prenant en considération les défis climatiques et environnementaux particuliers de cette section du Fleuve St-Laurent.

N° 5

C-311 — 20 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Albas (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Greg Kerr (Nova-Ouest, PCC), — Que le projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Mayes (Okanagan—Shuswap), M. Lunney (Nanaimo—Alberni), M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), M^{me} Bateman (Winnipeg-Centre-Sud), M. Aspin (Nipissing—Timiskaming) et M. Cannan (Kelowna—Lake Country) — 3 octobre 2011

M. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon) — 4 octobre 2011

M. Brison (Kings—Hants) — 20 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 6

C-308 — October 21, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — That Bill C-308, An Act respecting a Commission of Inquiry into the development and implementation of a national fishery rebuilding strategy for fish stocks off the coast of Newfoundland and Labrador, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 19, 2011 (See Debates).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — October 21, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 7

C-314 — October 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Brown (Barrie), seconded by Mrs. Ambler (Mississauga South), — That Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 8

C-310 — October 25, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Warawa (Langley), — That Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

N° 6

C-308 — 21 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — Que le projet de loi C-308, Loi concernant l'établissement d'une commission d'enquête sur l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de redressement des pêches visant les stocks de poissons au large des côtes de Terre-Neuve-et-Labrador, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 19 octobre 2011 (Voir les Débats).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 21 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 7

C-314 — 24 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Brown (Barrie), appuyé par M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 8

C-310 — 25 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Warawa (Langley), — Que le projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Warawa (Langley) — October 19, 2011

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Ms. Sgro (York West), Mr. Holder (London West), Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) and Ms. Young (Vancouver South) — October 20, 2011

Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), Mr. Goodyear (Cambridge), Mr. Woodworth (Kitchener Centre), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) and Mr. Chong (Wellington—Halton Hills) — October 21, 2011

Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), Mr. Seebach (Brampton West), Ms. May (Saanich—Gulf Islands) and Mr. Dreeshen (Red Deer) — October 24, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 9

C-305 — October 26, 2011 — Resuming consideration of the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — That Bill C-305, An Act to establish a National Public Transit Strategy, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — September 30, 2011

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — October 24, 2011

Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), Mr. Kellway (Beaches—East York), Mr. Cash (Davenport) and Ms. Nash (Parkdale—High Park) — October 26, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 10

M-270 — October 27, 2011 — Resuming consideration of the motion of Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that the construction and maintenance of public infrastructure plays a vital role in the creation and protection of jobs, and that infrastructure is a strategic asset that supports vibrant, prosperous and sustainable communities; (b) act immediately to counter the crisis of crumbling infrastructure and the very real risks it poses to the economy, security, and the quality of

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Warawa (Langley) — 19 octobre 2011

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M^{me} Sgro (York-Ouest), M. Holder (London-Ouest), M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) et M^{me} Young (Vancouver-Sud) — 20 octobre 2011

M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), M. Goodyear (Cambridge), M. Woodworth (Kitchener-Centre), M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), M. Bezan (Selkirk—Interlake) et M. Chong (Wellington—Halton Hills) — 21 octobre 2011

M. Payne (Medicine Hat), M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), M. Seebach (Brampton-Ouest), M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) et M. Dreeshen (Red Deer) — 24 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 9

C-305 — 26 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — Que le projet de loi C-305, Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — 30 septembre 2011

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 24 octobre 2011

M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), M. Kellway (Beaches—East York), M. Cash (Davenport) et M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — 26 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 10

M-270 — 27 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que la construction et l'entretien des infrastructures jouent un rôle vital dans la création et le maintien des emplois, et que les infrastructures sont des actifs stratégiques qui soutiennent des communautés vibrantes, prospères et durables; b) agir dès maintenant pour contrer la crise des infrastructures délabrées et les risques que celles-ci posent pour l'économie, la sécurité et la qualité de vie

life of Canadians; (c) develop a legislative framework, with clear targets, to provide sustainable, predictable and long term infrastructure funding agreements with provinces, territories, municipalities, First Nations, Inuit and Métis communities; (d) cooperate with stakeholders to encourage the use of sustainable and innovative infrastructure design models, and to develop sustainable building codes that favour energy and water conservation and the reduction of greenhouse gas emissions, and take into account changing demographics and evolving rural-urban linkages; (e) index the Gas Tax Fund to economic and population growth and increase the existing gas tax transfer by one cent per litre, and consider other alternative funding mechanisms to ensure municipalities, large and small, have the long-term capacity to build and maintain public infrastructure; and (f) acknowledge its exclusive financial responsibility for, and immediately announce its intention to replace, the Champlain Bridge.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 11

C-288 — November 18, 2011 — *On or after Monday, December 5, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Carmichael (Don Valley West), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 12

C-313 — October 31, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), — That Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective cosmetic contact lenses), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

des Canadiennes et Canadiens; c) développer un cadre législatif comportant des objectifs clairs et qui prévoient la conclusion, avec les provinces, les territoires, les municipalités, les communautés des Premières nations, Inuit et Métis, d'accords permettant un financement durable, prévisible et à long terme des infrastructures; d) collaborer avec les partenaires pour encourager l'utilisation de modèles d'infrastructures durables et innovateurs et l'élaboration d'un code de normes de construction durable pour favoriser la conservation de l'énergie et de l'eau ainsi que la réduction des gaz à effet de serre, et tenir compte de l'évolution démographique et des connexions changeantes entre régions rurales et urbaines; e) indexer le Fonds de la taxe sur l'essence en fonction de la croissance de l'économie et de la population, et augmenter par un cent le litre le transfert des recettes tirées de la taxe sur l'essence, et considérer d'autres mécanismes alternatifs de financement afin d'assurer que les municipalités, grandes ou petites, ont la capacité à long terme de construire et d'entretenir les infrastructures publiques; f) reconnaître sa responsabilité financière exclusive et annoncer immédiatement son intention de remplacer le Pont Champlain.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 11

C-288 — 18 novembre 2011 — *À compter du lundi 5 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Carmichael (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 12

C-313 — 31 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), appuyée par M. Chong (Wellington—Halton Hills), — Que le projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes à but esthétique qui ne corrigent pas la vue), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 13

C-306 — November 2, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Ravignat (Pontiac), seconded by Mr. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), — That Bill C-306, An Act to amend the Parliament of Canada Act (political affiliation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 14

C-217 — November 3, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Gill (Brampton—Springdale), — That Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — October 27, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 15

C-278 — November 14, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Casey (Charlottetown), — That Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 13

C-306 — 2 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Ravignat (Pontiac), appuyé par M. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (appartenance politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 14

C-217 — 3 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Gill (Brampton—Springdale), — Que le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaisits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

M^{me} Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 27 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 15

C-278 — 14 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Casey (Charlottetown), — Que le projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 16

M-269 — November 15, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That, in the opinion of the House, the government should help improve financial literacy in Canada by: (a) working to implement the recommendations of the Task Force on Financial Literacy; (b) creating, promoting, and continuously upgrade a single source website for financial literacy to increase public awareness and ease access to information for Canadians; (c) requiring federally regulated financial institutions to publicly disclose their contributions to financial literacy initiatives; (d) ensuring the Financial Consumer Agency of Canada works with willing provinces and territories to promote financial literacy to youth through the educational system; and (e) designating November as “Financial Literacy Month”.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — October 27, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 17

C-350 — November 17, 2011 — Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 18

C-309 — November 17, 2011 — *On or after Friday, December 2, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Richards (Wild Rose), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), — That Bill C-309, An Act to amend the Criminal code (concealment of identity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 16

M-269 — 15 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait contribuer à l'amélioration de la littératie financière au Canada en : a) travaillant à la mise en œuvre des recommandations du Groupe de travail sur la littératie financière; b) créant, promouvant et tenant continuellement à jour un site Web dédié à la littératie financière afin de sensibiliser le public et faciliter l'accès à l'information pour les Canadiens; c) exigeant que les institutions financières sous réglementation fédérale divulguent publiquement leurs contributions aux initiatives de littératie financière; d) veillant à ce que l'Agence de la consommation en matière financière du Canada travaille avec les provinces et les territoires à la promotion de la littératie financière auprès des jeunes au moyen du système d'éducation; e) désignant novembre le « Mois de la littératie financière ».

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 27 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 17

C-350 — 17 novembre 2011 — M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 18

C-309 — 17 novembre 2011 — *À compter du vendredi 2 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Richards (Wild Rose), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), — Que le projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 19

C-300 — October 28, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), — That Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Woodworth (Kitchener Centre) — October 4, 2011

Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — October 17, 2011

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton) and Mr. Braid (Kitchener—Waterloo) — October 18, 2011

Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East) and Ms. Brown (Newmarket—Aurora) — October 19, 2011

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Mr. Sorenson (Crowfoot) and Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — October 20, 2011

Ms. Leslie (Halifax) — October 21, 2011

Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap) and Mr. Warkentin (Peace River) — October 24, 2011

Mr. Rae (Toronto Centre) — October 26, 2011

Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Toet (Elmwood—Transcona) and Mr. Carmichael (Don Valley West) — October 27, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 20

C-215 — November 21, 2011 — *On or after Tuesday, December 6, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-215, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 19, 2011 (See Debates).

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 19

C-300 — 28 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), — Que le projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Woodworth (Kitchener-Centre) — 4 octobre 2011

M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — 17 octobre 2011

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton) et M. Braid (Kitchener—Waterloo) — 18 octobre 2011

M. Payne (Medicine Hat), M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est) et M^{me} Brown (Newmarket—Aurora) — 19 octobre 2011

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M. Sorenson (Crowfoot) et M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — 20 octobre 2011

M^{me} Leslie (Halifax) — 21 octobre 2011

M. Mayes (Okanagan—Shuswap) et M. Warkentin (Peace River) — 24 octobre 2011

M. Rae (Toronto-Centre) — 26 octobre 2011

M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), M. Toet (Elmwood—Transcona) et M. Carmichael (Don Valley-Ouest) — 27 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 20

C-215 — 21 novembre 2011 — *À compter du mardi 6 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-215, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 19 octobre 2011 (Voir les Débats).

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 21

C-291 — November 22, 2011 — *On or after Wednesday, December 7, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-291, An Act to amend the Employment Insurance Act (waiting period and maximum special benefits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 19, 2011 (See Debates).

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 22

C-304 — November 22, 2011 — *On or after Wednesday, December 7, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), seconded by Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), — That Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell) — October 4, 2011

Mr. Sorenson (Crowfoot), Mr. Toet (Elmwood—Transcona), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) and Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — October 5, 2011

Mr. Richards (Wild Rose), Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), Mr. Bruinooge (Winnipeg South), Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) and Mr. Calkins (Wetaskiwin) — October 6, 2011

Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), Mr. Payne (Medicine Hat) and Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) — October 13, 2011

Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — October 17, 2011

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — October 18, 2011

Mr. Tweed (Brandon—Souris) — October 20, 2011

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — October 27, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 21

C-291 — 22 novembre 2011 — *À compter du mercredi 7 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (délai de carence et prestations spéciales maximales), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 19 octobre 2011 (Voir les Débats).

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 22

C-304 — 22 novembre 2011 — *À compter du mercredi 7 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Storseth (Westlock—St. Paul), appuyé par M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), — Que le projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell) — 4 octobre 2011

M. Sorenson (Crowfoot), M. Toet (Elmwood—Transcona), M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) et M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 5 octobre 2011

M. Richards (Wild Rose), M. Trost (Saskatoon—Humboldt), M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), M. Lunney (Nanaimo—Alberni) et M. Calkins (Wetaskiwin) — 6 octobre 2011

M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), M. Bezan (Selkirk—Interlake), M. Payne (Medicine Hat) et M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) — 13 octobre 2011

M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — 17 octobre 2011

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 18 octobre 2011

M. Tweed (Brandon—Souris) — 20 octobre 2011

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — 27 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 23

C-267 — November 23, 2011 — *On or after Thursday, December 8, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-267, An Act respecting the preservation of Canada's water resources, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 24

M-274 — November 24, 2011 — *On or after Friday, December 9, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), — That, in the opinion of the House, the government should help ensure that patients suffering from Multiple sclerosis (MS), and their families and caregivers, have access to the information they need to make informed decisions in the management of their condition by ensuring that: (a) the MS monitoring system currently being developed by the Canadian Institute for Health Information contain specific and useful information, accessible directly to patients, on the risks, benefits, and other relevant aspects relative to undergoing surgical treatment for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI); (b) departments, agencies and programs work closely with provincial and territorial counterparts, with health professionals associations, such as the Royal College of Physicians and Surgeons, and with patient groups, such as the MS Society of Canada, on the sharing of up-to-date research-based information on the nature of CCSVI and its link to MS; and (c) the government's two advisory boards dealing with MS ensure the patients' concerns and views are well represented and heard at future meetings.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 23

C-267 — 23 novembre 2011 — *À compter du jeudi 8 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-267, Loi concernant la préservation des ressources en eau du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 24

M-274 — 24 novembre 2011 — *À compter du vendredi 9 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire en sorte que les patients atteints de la sclérose en plaques (SP), leur famille et leurs fournisseurs de soins, aient accès aux renseignements dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées quant à la gestion de leur maladie en veillant à ce que : a) le système de surveillance de la sclérose en plaques, que l'Institut canadien d'information sur la santé est en train de concevoir, contienne des renseignements précis et utiles, que les patients puissent consulter directement, sur les risques, les avantages et tout autre aspect pertinent d'un traitement chirurgical dans les cas d'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC); b) les ministères, les organismes et les programmes collaborent étroitement avec leurs pendant provinciaux et territoriaux, avec les associations de professionnels de la santé, comme le Collège royal des médecins et chirurgiens, et avec les groupes de patients, comme la Société canadienne de la sclérose en plaques, afin de mettre en commun des renseignements à jour, fondés sur la recherche, relatifs à la nature de l'IVCC et à ses liens avec la SP; c) les deux conseils consultatifs gouvernementaux sur la SP veillent à ce que les préoccupations et le point de vue des patients soient exprimés et pris en compte lors des réunions futures.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 25

C-315 — November 25, 2011 — *On or after Monday, December 12, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Aubin (Trois-Rivières), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That Bill C-315, An Act to amend the Canada Labour Code (French language), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 26

C-299 — November 28, 2011 — *On or after Tuesday, December 13, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), seconded by Mr. Leef (Yukon), — That Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 25

C-315 — 25 novembre 2011 — *À compter du lundi 12 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Aubin (Trois-Rivières), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que le projet de loi C-315, Loi modifiant le Code canadien du travail (langue française), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 26

C-299 — 28 novembre 2011 — *À compter du mardi 13 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Wilks (Kootenay—Columbia), appuyé par M. Leef (Yukon), — Que le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

November 30, 2011 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (refundable medical expense tax credit)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**QUESTIONS**

Q-260² — November 30, 2011 — Ms. Mathysen (London—Fanshawe) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada funding in the riding of London—Fanshawe for the last five fiscal years: (a) what is the total amount of spending by (i) year, (ii) program, (iii) local groups that received the funding; and (b) what is the amount of spending by each of the following programs, (i) Opportunities Funds (Regional) - Enhanced Employment Assistance Services, (ii) Opportunities Funds (Regional) - Wage Subsidy, (iii) Youth - Skills Link - Individual Work Experience, (iv) New Horizons for Seniors - Capital, (v) New Horizons for Seniors - Community Participation and Leadership (CPL), (vi) Opportunities Fund (Regional) - Enhanced Employment Assistance Services, (vii) Enabling Accessibility Fund, (viii) Youth - Canada Summer Jobs?

Q-261² — November 30, 2011 — Ms. Mathysen (London—Fanshawe) — With regard to government funding in the riding of London—Fanshawe since fiscal year 2004-2005, up to and including the current fiscal year: (a) what is the total amount of funding broken down by (i) department, (ii) agency, (iii) all other government institutions, (iv) program; and (b) how many jobs have been created as a direct result of this government funding, broken down by (i) full-time jobs, (ii) part-time jobs?

Q-262² — November 30, 2011 — Ms. Mathysen (London—Fanshawe) — With regard to the New Horizons program, since fiscal year 2004-2005, up to and including the current fiscal year: (a) what is the total amount of funding broken down by (i) the organization or program that received funding, (ii) the location of each organization or program that received funding; (b) how many applications for funding were received broken down by (i) the organization or program that applied for funding, (ii) the location of origin of each application; and (c) what criteria was used to determine which applicants received funding?

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

30 novembre 2011 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt remboursable pour frais médicaux) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**QUESTIONS**

Q-260² — 30 novembre 2011 — M^{me} Mathysen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne le financement accordé par Ressources humaines et Développement des compétences Canada à la circonscription de London—Fanshawe pendant les cinq derniers exercices : a) quel est le montant total des dépenses par (i) année, (ii) programme, (iii) groupe local qui a reçu du financement; b) quel est le montant dépensé par chacun des programmes suivants, (i) Fonds d'intégration pour les personnes handicapées (régional) - Services accrus d'aide à l'emploi, (ii) Fonds d'intégration pour les personnes handicapées (régional) - Subvention salariale, (iii) Jeunesse - Connexion compétences - Expérience de travail individuelle, (iv) Nouveaux Horizons pour les aînés - Volet Aide à l'immobilisation, (v) Nouveaux Horizons pour les aînés - Financement pour la participation communautaire et le Leadership, (vi) Fonds d'intégration pour les personnes handicapées (régional) - Services accrus d'aide à l'emploi, (vii) Fonds pour l'accessibilité, (viii) Jeunesse - Emplois d'été Canada?

Q-261² — 30 novembre 2011 — M^{me} Mathysen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne les fonds alloués par le gouvernement dans la circonscription de London—Fanshawe depuis l'exercice 2004-2005 et jusqu'à l'exercice en cours inclusivement : a) quel est le montant total des fonds par (i) ministère, (ii) organisme, (iii) autres organisations gouvernementales, (iv) programme; b) combien d'emplois ont été créés grâce à ces fonds, (i) à temps plein, (ii) à temps partiel?

Q-262² — 30 novembre 2011 — M^{me} Mathysen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne le programme Nouveaux Horizons, depuis l'exercice 2004-2005, jusqu'à l'exercice en cours inclusivement : a) quel est le montant total du financement ventilé par (i) l'organisme ou le programme qui reçoit le financement, (ii) l'emplacement de chaque organisme ou programme qui a reçu du financement; b) combien de demandes de financement ont été reçues ventilées par (i) l'organisme ou le programme qui a demandé du financement, (ii) la provenance de chaque demande; c) quels critères ont été utilisés pour déterminer à qui accorder du financement?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-263² — November 30, 2011 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to the Atlantic Groundfish License Retirement Program (AGLRP): (a) what are the specific taxation details involved in this program that led to a federal court case; (b) what is the exact start date and end date of this program; (c) how much money did the government spend on the federal court case with 752 fishermen involved in this program; (d) did the Newfoundland and Labrador tax director provide the government with reasons for the decision to decline to review the case brought forward by these 752 fishermen, and, if so, what were the reasons; (e) how many licenses were bought out under the program in each of the years that it was in place; (f) how many fishermen were involved in the program in total and how many (i) were from each Department of Fisheries and Oceans fishery region, (ii) were from each province; (g) to date, identifying the years in which the requests for reassessment were made, how many of the fishermen have contacted the government asking for a reassessment of their file, (i) including the 752 fishermen involved in the court case, (ii) excluding the 752 fishermen involved in the court case; (h) what are the government's reasons for any denials of reassessment; (i) does the government plan to settle with the 752 fishermen who were involved in the federal court case, and, if so, (i) what will each individual offer be, (ii) what will the total dollar figure of all offers be; (j) how much money was paid to approximately 150 fishermen by Revenue Canada in or around December 2003, specifying how much was paid (i) in total, (ii) to each individual; (k) what are the reasons that Revenue Canada reached a deal with fishermen in or around December 2003; (l) how much does the government plan to offer to the remaining fishermen who were involved in the program, but were not involved in the court case; (m) does the government have a policy concerning how it will reach settlements with every fisher who was involved in the AGLRP, whether or not they were involved in the federal court case, and, if so, what are the details of this policy; and (n) has the government conducted an analysis of the likelihood of its having to fight a court case involving fishermen who were involved in the program but not involved in the previous court case, and, if so, what are its conclusions?

Q-264² — November 30, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the planning for and the execution of the joint meeting of the Canadian Institutes for Health Research (CIHR) and the Multiple Sclerosis Society of Canada (MSSC), on August 26, 2010: (a) what were the most recent statistics CIHR had regarding MS as of August 26, 2010, and had CIHR received, internally or externally, any request to update the figures beforehand; (b) what criteria were used to identify which international experts in chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) should be invited to the August 26, 2010, meeting, and, (i) was Dr. Mark Haacke a candidate for invitation and, if so, why was he not invited, (ii) was Dr. Marion Simka a candidate for invitation and, if so, why was he not invited, (iii) was Dr. Paolo Zamboni a candidate for invitation, and, if so, why was he not invited, (iv) which invitees had expertise or experience administering CCSVI treatment, (v) why did the criteria not exclude from participation individuals who had publicly criticized the validity of CCSVI, (vi) what was the rationale for “[keeping] the international participation in focus” (Answer to Access to Information Request ATI 2010-006); (c) what CIHR experts were consulted regarding CCSVI/MS prior to the August 26,

Q-263² — 30 novembre 2011 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne le Programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond de l'Atlantique : a) sur quelles questions fiscales précises du programme la poursuite judiciaire en Cour fédérale portait-elle; b) quelles sont les dates exactes du début et de la fin du programme; c) combien le litige avec les 752 pêcheurs visés a-t-il coûté au gouvernement; d) l'administrateur fiscal de Terre-Neuve-et-Labrador a-t-il expliqué au gouvernement pourquoi il avait refusé de réévaluer les dossiers des 752 pêcheurs et, dans l'affirmative, quelles étaient ces raisons; e) combien de permis ont été rachetés au titre du programme à chacune des années pendant lesquelles il a eu cours; f) en tout, combien de pêcheurs étaient visés par le programme et combien étaient-ils (i) par région de pêche du ministère des Pêches et des Océans; (ii) par province; g) jusqu'ici, en précisant les années au cours desquelles les demandes de réévaluation ont été présentées, combien de pêcheurs ont communiqué avec le gouvernement pour demander la réévaluation de leur dossier, (i) incluant les 752 pêcheurs ayant intenté la poursuite, (ii) excluant les 752 pêcheurs ayant intenté la poursuite; h) quelles raisons le gouvernement a-t-il invoquées pour refuser de réévaluer les dossiers; i) le gouvernement prévoit-il convenir d'un règlement avec les 752 pêcheurs ayant intenté la poursuite et, dans l'affirmative, (i) quelle sera l'offre proposée à chacun, (ii) à combien se chiffreront au total les offres proposées; j) combien Revenu Canada a-t-il versé aux quelque 150 pêcheurs en ou vers décembre 2003, en particulier quelle somme a été payée (i) au total, (ii) à chaque pêcheur; k) pourquoi Revenu Canada a-t-il conclu une entente avec les pêcheurs en ou vers décembre 2003; l) combien le gouvernement prévoit-il offrir aux autres pêcheurs visés par le programme qui n'ont pas participé à la poursuite judiciaire; m) le gouvernement a-t-il une politique sur la façon de conclure un règlement avec chacun des pêcheurs visés par le programme, qu'ils aient été ou non participé à la poursuite judiciaire, et dans l'affirmative, en quoi consiste précisément cette politique; n) le gouvernement a-t-il analysé la possibilité de devoir se défendre en cour contre des pêcheurs visés par le programme qui n'ont pas participé à la poursuite précédente, et dans l'affirmative, quelles sont ses conclusions?

Q-264² — 30 novembre 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la planification et la tenue de la réunion conjointe des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) et de la Société canadienne de sclérose en plaques (SCSP), le 26 août 2010 : a) quelles étaient les statistiques les plus récentes que possédaient les IRSC au sujet de la SP en date du 26 août 2010, et les IRSC avaient-ils reçu au préalable, à l'interne ou de l'extérieur, des demandes de mise à jour des statistiques; b) quels critères ont été utilisés pour déterminer quels experts internationaux sur l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) devraient être invités à la réunion du 26 août 2010, et, (i) a-t-on songé à inviter le docteur Mark Haacke et, si oui, pourquoi ne l'a-t-il pas été, (ii) a-t-on songé à inviter le docteur Marion Simka et, si oui, pourquoi ne l'a-t-il pas été, (iii) a-t-on songé à inviter le docteur Paolo Zamboni et, si oui, pourquoi ne l'a-t-il pas été, (iv) quels invités possédaient une expertise ou expérience de l'administration du traitement contre l'IVCC, (v) pourquoi les critères n'ont-ils pas exclu des individus qui avaient ouvertement critiqué la validité du traitement contre l'IVCC, (vi) pourquoi a-t-on voulu « cibler la participation internationale » (Réponse à la demande d'accès à l'information ATI 2010-006); c) quels experts des IRSC ont été

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

2010, meeting, and, if any CIHR experts were consulted, what recommendations did they make, including any recommendations concerning large multi-centre clinical trials; (d) what briefings did the Minister of Health provide to members of the Conservative caucus regarding CCSVI or MS prior to the August 26, 2010, meeting, (i) what were the dates of any briefings, (ii) what information was provided; (e) did provincial governments express "mounting pressure" (ATI 2010-006) from the public regarding the need for clinical trials and treatment for CCSVI, and, if so, which provinces expressed any such pressure; (f) did any of the provinces and territories communicate an interest in partnering with the federal government on a "potential initiative" (ATI 2010-006), and, if so, what were the details of the "potential initiative" (ATI 2010-006); (g) by what date and by whom was CIHR made aware of the history of the theory of abnormal vasculature in MS dating back more than 100 years; (h) what was CIHR's rationale for focussing its literature review on CCSVI and for excluding from consideration literature on the theory of abnormal vasculature in MS and why did CIHR decide to have students work on this literature review; (i) what criteria did the CIHR use to determine which of the 19 studies identified through PubMed (July 2010) it would include in its review of existing literature and research; (j) on what date did the President of CIHR first state that he would be pleased to provide for a randomized control trial on CCSVI treatment for review at the next grant competition, and (i) did the President ever speak to the "F/P/T" (ATI 2010-006) regarding the need for randomized clinical trials; (k) what lobbyists and/or pharmaceutical companies asked for a meeting with the Minister of Health's office prior to August 26, 2010, to discuss a new oral MS drug and CCSVI treatment, and (i) what lobbyists and/or companies were "well respected" (ATI 2010-006) and had "a solid reputation with the MSSC" (ATI 2010-006); (l) why did CIHR change its position in March 2011 regarding an MS registry, and how was this change possible, given CIHR's previous statements to Dr. Carolyn Bennett and Dr. Kirsty Duncan that the creation of such a registry "was outside" their "mandate" (ATI 2010-006); (m) did CIHR have money available for funding clinical trials related to CCSVI, (i) was CIHR "overcommitted" (ATI 2010-006), (ii) if so, by how much, (iii) could CIHR have found "some money" (ATI 2010-006), (iv) when could money have been available; (n) prior to the August 26, 2010, meeting, how many provinces and territories "expressed some level of support for a clinical trial" (ATI 2010-006); (o) concerning the e-mail exchange of August 24, 2011, contained in the response to ATI 2010-006, did the Minister of Health "have authority or [did] she need to go through cabinet" (ATI 2010-006); (p) were abnormal veins discussed in any of the August 26, 2010, presentations, and, if so, (i) which presenters covered this issue, (ii) what historical papers were referenced; (q) was iron accumulation in MS brains discussed in any of the August 26, 2010, presentations, and, if so, (i) which presenters covered the issue, (ii) what historical papers were referenced; (r) did any of the presentations explore a possible relationship between abnormal brain veins and tissue damage in MS, and, if so, (i) which presenters covered the issue, (ii) what historical papers were referenced; (s) what criteria were used or what process was followed to prepare the Summary Report of the August 26, 2010, meeting and, specifically, why was no reference made in the Summary Report to historical papers discussing abnormal vasculature and

consultés au sujet de l'IVCC/la SP avant la réunion du 26 août 2010 et, si des experts des IRSC ont été consultés, quelles recommandations ont-ils faites, notamment les recommandations concernant les essais cliniques multicentriques étendus; d) combien de séances d'information la ministre de la Santé a-t-elle tenues avec le caucus conservateur au sujet de l'IVCC ou la SP avant la réunion du 26 août 2010, (i) quand ces séances ont-elles eu lieu, le cas échéant, (ii) quelle information a-t-elle fournie; e) les gouvernements provinciaux ont-ils fait part de la « pression croissante » (ATI 2010-006) qu'exerçaient le public au sujet de la nécessité de tenir des essais cliniques et de fournir un traitement contre l'IVCC, et, si oui, quelles provinces ont indiqué subir cette pression; f) est-ce que ces provinces et les territoires ont-ils indiqué vouloir travailler en partenariat avec le gouvernement fédéral sur une « initiative possible » (ATI 2010-006), et, si oui, quels étaient les détails de cette « initiative » (ATI 2010-006); g) quand les IRSC ont-ils été informés que la théorie d'une anomalie vasculaire chez les personnes atteintes de la SP remontait à plus de 100 ans, et par qui l'ont-ils appris; h) pourquoi les IRSC ont-ils mis l'accent sur l'examen de la documentation sur l'IVCC et exclus de leur examen la documentation sur théorie d'une anomalie vasculaire chez les personnes atteintes de la SP et pourquoi les IRSC ont-ils décidé de confier l'examen de cette documentation à des étudiants; i) quels critères les IRSC ont-ils utilisés pour déterminer lesquelles des 19 études mentionnées par PubMed (juillet 2010) seraient incluses dans leur examen de la documentation existante et des travaux de recherche en cours; j) quand le président des IRSC a-t-il déclaré pour la première fois qu'il serait heureux de prendre les dispositions pour que l'on procède à des essais aléatoires du traitement contre l'IVCC pour examen dans le cadre du prochain concours de subventions de fonctionnement, et (i) le président a-t-il déjà discuté avec les « gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux » (ATI 2010-006) de la nécessité de tenir des essais cliniques aléatoires; k) lesquels parmi les lobbyistes et/ou les sociétés pharmaceutiques ont demandé à rencontrer des représentants du bureau de la ministre de la Santé avant le 26 août 2010 pour discuter d'un nouveau médicament oral pour traiter la SP et l'IVCC, et (i) lesquels parmi les lobbyistes et/ou les sociétés pharmaceutiques « connus » (ATI 2010-006) et ayant « une bonne réputation auprès de la SCSP » (ATI 2010-006); l) pourquoi les IRSC ont-ils changé leur position en mars 2011 au sujet d'un registre de la SP, et comment fut-ce possible compte tenu des déclarations antérieures des IRSC aux docteurs Carolyn Bennett et Kirsty Duncan que la création d'un tel registre « ne relevait pas » de leur « mandat » (ATI 2010-006); m) les IRSC avaient-ils les fonds nécessaires pour financer les essais cliniques liés à l'IVCC, (i) les IRSC s'étaient-ils « excessivement engagés financièrement » (ATI 2010-006), (ii) si oui, de combien, (iii) les IRSC auraient-ils pu trouver « de l'argent » (ATI 2010-006), (iv) quand auraient-ils pu avoir accès à cet argent; n) avant la réunion du 26 août 2010, combien de provinces et de territoires ont « indiqué être disposés à appuyer une partie des essais cliniques » (ATI 2010-006); o) concernant l'échange de courriels du 24 août 2011 contenu dans la réponse à la demande ATI 2010-006, la ministre de la Santé avait-elle « l'autorisation ou devait-elle le demander au Cabinet » (ATI 2010-006); p) a-t-il été question de veines anormales dans une des présentations du 26 août 2010 et, si oui, (i) qui a abordé cette question dans sa présentation, (ii) quels documents historiques ont été cités; q) a-t-on discuté du

iron accumulation; and *(t)* does the Summary Report of the August 26, 2010, meeting disclose potential conflicts of interests of the attendees, and, if not, why was this information not included?

Q-265² — November 30, 2011 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With respect to the opening of the Office of the Extractive Sector Corporate Social Responsibility (CSR) Counsellor: *(a)* how many requests for review have been submitted to the Office of the Extractive Sector CSR Counsellor; *(b)* of the requests for review that have been submitted as per *(a)*, *(i)* how many have progressed to informal mediation, *(ii)* what is the overall cost for each individual review, *(iii)* what are each of the individual expenses associated with each review process, *(iv)* how many meetings were conducted related to each review process, who was present in each of the meetings, and who did each of those present at the meetings represent, *(v)* has the Extractive Sector CSR Counsellor provided interim reports regarding each of her request for reviews, and, if not, why has no report been provided, *(vi)* when can an interim report be expected for each review, *(vii)* what was the outcome of each of the review processes engaged in by the Extractive Sector CSR counsellor, *(viii)* if any review was closed without progressing to formal mediation and without resolution, what were the reasons for closing the case; and *(c)* has the Extractive Sector CSR Counsellor received any requests for review that she has declined to allow to progress to informal mediation, and, if yes, for what reasons was the request for review declined?

Q-266² — November 30, 2011 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada funding in the riding of Scarborough—Guildwood for the last five fiscal years: *(a)* what is the total amount of spending by *(i)* year, *(ii)* program; and *(b)* what is the amount of each spending item by *(i)* Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), *(ii)* Skills Link (Youth Employment Strategy), *(iii)* Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), *(iv)* Canada Summer Jobs (Youth Employment Strategy), *(v)* Children and Families (Social Development Partnerships Program), *(vi)* Labour Market Development Agreements, *(vii)* Labour Market Agreements, *(viii)* Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, *(ix)* Enabling Fund for Official Language Minority Communities, *(x)* Opportunities Fund for Persons with Disabilities, *(xi)* Aboriginal Skills and Training Strategic Investment, *(xii)* Enabling Accessibility Fund, *(xiii)* Skills

phénomène d'accumulation de fer dans le cerveau des personnes vivant avec la SP dans une des présentations du 26 août 2010, et, si oui, *(i)* qui a abordé cette question dans sa présentation, *(ii)* quels documents historiques ont été cités; *r)* a-t-il été question dans l'une ou l'autre des présentations de la relation possible entre des veines anormales dans le cerveau et des lésions de tissus chez les personnes atteintes de SP, et, si oui, *(i)* qui a abordé cette question dans sa présentation, *(ii)* quels documents historiques ont été cités; *s)* quels critères a-t-on utilisé ou quel processus a-t-on suivi pour produire le compte rendu de la réunion du 26 août 2010 et, plus particulièrement, pourquoi le compte rendu est-il muet sur les documents historiques où il est question d'une anomalie du système vasculaire et d'une accumulation de fer; *t)* le compte rendu de la réunion du 26 août 2010 mentionne-t-il le risque de conflit d'intérêts des personnes présentes et, si non, pourquoi pas?

Q-265² — 30 novembre 2011 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne l'ouverture du Bureau du conseiller en responsabilité sociale des entreprises (RSE) de l'industrie extractive : *a)* combien de demandes d'examen ont été présentées au Bureau du conseiller en RSE de l'industrie extractive; *b)* en ce qui a trait aux demandes d'examen présentées telles qu'identifiées en *a)*, *(i)* combien ont atteint l'étape de la médiation informelle, *(ii)* combien coûte, en tout, chaque examen, *(iii)* en quoi les dépenses individuelles faites dans le cadre de chaque examen consistent-elles, *(iv)* combien de réunions ont eu lieu dans le cadre de chaque examen, qui assistait à chacune des réunions, et qui chacune des personnes présentes représentait-elle, *(v)* la conseillère en RSE de l'industrie extractive a-t-elle produit des rapports provisoires sur chacune des demandes d'examen, et si ce n'est pas le cas, pourquoi, *(vi)* quand peut on s'attendre à obtenir un rapport provisoire sur chaque examen, *(vii)* quel a été le résultat de chacun des examens entrepris par la conseillère en RSE de l'industrie extractive, *(viii)* si des examens ont pris fin sans aboutir à un règlement et avant même d'avoir atteint la médiation informelle, pourquoi ont-ils été abandonnés; *c)* la conseillère en RSE de l'industrie extractive a-t-elle reçu des demandes d'examen pour lesquelles elle n'a pas autorisé le traitement jusqu'à la médiation informelle, et si c'est le cas, pourquoi ces demandes ont-elles été rejetées?

Q-266² — 30 novembre 2011 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne le financement des cinq dernières années financières de Ressources humaines et Développement des compétences Canada dans la circonscription de Scarborough—Guildwood : *a)* quel est le montant total des dépenses par *(i)* année, *(ii)* programme; *b)* quel est le montant, pour chaque poste de dépenses, pour *(i)* Aide technique et les activités de coopération à l'étranger (Programme des affaires du travail liées au commerce international), *(ii)* Connexion compétences (Stratégie emploi jeunesse), *(iii)* Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), *(iv)* Emplois d'été Canada (Stratégie emploi jeunesse), *(v)* Enfants et Familles (Programme de partenariats pour le développement social), *(vi)* Ententes sur le développement du marché du travail, *(vii)* Ententes sur le marché du travail, *(viii)* Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, *(ix)* Fonds d'habilitation pour les communautés minoritaires de langue

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

and Partnership Fund - Aboriginal, (xiv) Targeted Initiative for Older Workers, (xv) International Academic Mobility Initiative - Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth, (xvi) International Academic Mobility Initiative - Program for North American Mobility in Higher Education, (xvii) Surplus Federal Real Property for Homelessness Initiative, (xviii) International Labour Institutions in which Canada Participates (International Trade and Labour Program), (xix) Labour Mobility, (xx) New Horizons for Seniors, (xxi) Career Focus (Youth Employment Strategy), (xxii) Fire Safety Organizations, (xxiii) Organizations that Write Occupational Health and Safety Standards, (xxiv) Social Development Partnerships Program - Disability, (xxv) Foreign Credential Recognition Program Loans (pilot project), (xxvi) Fire Prevention Canada, (xxvii) Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program, (xxviii) Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth (International Academic Mobility Initiative), (xxix) Labour-Management Partnerships Program, (xxx) Social Development Partnerships Program - Children and Families, (xxxii) Foreign Credential Recognition Program, (xxxiii) International Trade and Labour Program - Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities, (xxxiv) International Trade and Labour Program - Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities, (xxxv) International Trade and Labour Program - International Labour Institutions in which Canada Participates, (xxxvi) Sector Council Program, (xxxvii) Federal Public Sector Youth Internship Program (Youth Employment Strategy), (xxxviii) Aboriginal Skills and Employment Partnership Program, (xxxix) Employment Programs - Career Development Services Research, (xl) Career Development Services Research (Employment Programs), (xli) Occupational Health and Safety, (xlii) Youth Awareness, (xliii) Aboriginal Skills and Employment Training Strategy, (xliv) Homelessness Partnering Strategy, (xlv) Youth Employment Strategy - Skills Link, (xlvi) Youth Employment Strategy - Canada Summer Jobs, (xlvii) Youth Employment Strategy - Career Focus, (xlviii) Youth Employment Strategy - Federal Public Sector Youth Internship Program, (xlix) Apprenticeship Completion Grant, (l) Apprenticeship Incentive Grant, (li) Work-Sharing, (lii) Small Project Component (Enabling Accessibility Fund)?

officielle, (x) Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xi) Fonds d'investissement stratégique pour les compétences et la formation des Autochtones, (xii) Fonds pour l'accessibilité, (xiii) Fonds pour les compétences et les partenariats - Autochtone, (xiv) Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, (xv) Initiative Mobilité Académique International - Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse, (xvi) Initiative Mobilité Académique International - Programme de mobilité nord-américaine en éducation supérieure, (xvii) Initiative visant à mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri, (xviii) Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xix) Mobilité de la main-d'œuvre, (xx) Nouveaux Horizons pour les aînés, (xxi) Objectif carrière (Stratégie emploi jeunesse), (xxii) Organismes de sécurité-incendie, (xxiii) Organismes rédacteurs de normes de santé et sécurité au travail, (xxiv) Personnes handicapées (Programme de partenariats pour le développement social), (xxv) Prêts du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers (projet pilote), (xxvi) Prévention des incendies du Canada, (xxvii) Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes, (xxviii) Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse (Initiative Mobilité Académique International), (xxix) Programme de partenariat syndical-patronal, (xxx) Programme de partenariats pour le développement social - Enfants et Familles, (xxxii) Programme de partenariats pour le développement social - Personnes handicapées, (xxxiii) Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, (xxxiv) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Aide technique et les activités de coopération à l'étranger, (xxxv) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada, (xxxvi) Programme des conseils sectoriels, (xxxvii) Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (Stratégie emploi jeunesse), (xxxviii) Programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des autochtones, (xxxix) Programmes relatifs à l'emploi - Recherche sur les services de développement de carrière, (xl) Recherche sur les services de développement de carrière (Programmes relatifs à l'emploi), (xli) Santé et sécurité au travail, (xlii) Sensibilisation jeunesse, (xliii) Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux autochtones, (xliv) La Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, (xlv) Stratégie emploi jeunesse - Connexion compétences, (xlvi) Stratégie emploi jeunesse - Emplois d'été Canada, (xlvii) Stratégie emploi jeunesse - Objectif carrière, (xlviii) Stratégie emploi jeunesse - Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral, (xlix) Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, (l) Subvention incitative aux apprentis, (li) Travail partagé, (lii) Volet Projets de petite envergure (Fonds pour l'accessibilité)?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-267² — November 30, 2011 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to the Community Adjustment Fund: (a) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the number of applications to the fund; (b) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the number of projects funded; (c) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the total federal funding under the program; (d) for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, what has been the average time in days from (i) the date an application was received to the date the application received approval, (ii) the date an application was received to the date the contribution agreement was signed, (iii) the date the application received approval to the date of the public announcement of the project; (e) for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, what is the number of projects which required an extension past March 31, 2011; (f) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the amount spent on public announcements of projects; (g) for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, how many times were government aircraft used to transport officials to announcements related to the fund; and (h) for each individual project sponsored under the fund to date, (i) what was the project's internal file number, (ii) what was the name of the project, (iii) on what date was the application received, (iv) on what date was the application approved, (v) on what date was the project announced publicly, (vi) on what date was the contribution agreement signed, (vii) what was the total federal funding received, (viii) what was the cost of any public announcement related to the project, (ix) did the government pay for any federal official to travel to each announcement in (viii) and, if so, what are the names of these officials and was a government-owned aircraft used to transport them, (x) what was the address of the project, including postal code and federal constituency name, (xi) what was the political party affiliation of the Member of Parliament representing the riding on the date the project was announced?

Q-268² — November 30, 2011 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to the Agriculture Flexibility Program (Agricultural Flexibility Fund or AgriFlexibility): (a) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the number of applications to the fund; (b) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the number of projects funded; (c) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the total federal funding under the program; (d) for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, what has been the average time in days from (i) the date an application was received to the date the application received approval, (ii) the date an application was received to the date the contribution agreement was signed, (iii) the date the application received approval to the date of the public announcement of the project; (e) for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, what is the number of projects which required an extension past March 31, 2011; (f) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the amount spent on public announcements of projects; (g) for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, how many times were government aircraft used to transport officials to announcements related to the fund; and (h) for each individual project sponsored under the fund to date, (i) what was the project's internal file number, (ii) what was the name of the project, (iii) on what date was the application received, (iv) on what date was the application approved, (v) on what date was the project announced publicly, (vi) on what date

Q-267² — 30 novembre 2011 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne le Fonds d'adaptation des collectivités : a) pour chaque exercice et dans l'ensemble, combien de demandes de fonds ont été reçues depuis le 1^{er} avril 2009; b) pour chaque exercice et dans l'ensemble, combien de projets ont été financés depuis le 1^{er} avril 2009; c) pour chaque exercice et dans l'ensemble, à combien s'élève le financement du gouvernement fédéral engagé dans ce programme depuis le 1^{er} avril 2009; d) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, que est le délai de carence moyen entre (i) la date de réception et la date d'approbation d'une demande, (ii) la date de réception d'une demande et la date de la signature d'un accord de contribution, (iii) la date de réception d'une demande et la date de l'annonce officielle du projet; e) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien de projets ont dû être prolongés au-delà du 31 mars 2011; f) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien a-t-on dépensé pour l'annonce officielle de projets; g) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien de fois a-t-on utilisé les avions gouvernementaux pour le transport des représentants gouvernementaux chargés de faire une annonce liée au fonds; h) pour chaque projet subventionné grâce au fonds jusqu'à maintenant, (i) quel était le numéro du dossier du projet, (ii) quel était le nom du projet, (iii) quand a-t-on reçu la demande, (iv) quand a-t-on approuvé la demande, (v) quand a-t-on annoncé officiellement le projet, (vi) quand a-t-on signé l'accord de contribution, (vii) à combien s'élève le total du financement consenti, (viii) combien a coûté l'annonce publique liée au projet, (ix) le gouvernement a-t-il payé les frais de déplacement des représentants fédéraux chargés de faire les annonces, (viii) si oui, quels sont les noms de ces représentants et a-t-on utilisé un avion gouvernemental pour leur déplacement, (x) quelle était l'adresse municipale du projet, y compris le code postal et le nom de la circonscription fédérale, (xi) quelle était l'affiliation politique du député représentant la circonscription à la date de l'annonce du projet?

Q-268² — 30 novembre 2011 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne le Programme Agri-flexibilité (Fonds Agri flexibilité) : a) pour chaque exercice et dans l'ensemble, combien de demandes de fonds ont été reçues depuis le 1^{er} avril 2009; b) pour chaque exercice et dans l'ensemble, combien de projets ont été financés depuis le 1^{er} avril 2009; c) pour chaque exercice et dans l'ensemble, à combien s'élève le financement du gouvernement fédéral engagé dans ce programme depuis le 1^{er} avril 2009; d) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, que est le délai de carence moyen entre (i) la date de réception et la date d'approbation d'une demande, (ii) la date de réception d'une demande et la date de la signature d'un accord de contribution, (iii) la date de réception d'une demande et la date de l'annonce officielle du projet; e) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien de projets ont dû être prolongés au-delà du 31 mars 2011; f) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien a-t-on dépensé pour l'annonce officielle de projets; g) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien de fois a-t-on utilisé les avions gouvernementaux pour le transport des représentants gouvernementaux chargés de faire une annonce liée au fonds; h) pour chaque projet subventionné grâce au fonds jusqu'à maintenant, (i) quel était le numéro du dossier du projet, (ii) quel était le nom du projet, (iii) quand a-t-on reçu la demande, (iv) quand a-t-on approuvé la demande, (v) quand a-t-on

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

was the contribution agreement signed, (vii) what was the total federal funding received, (viii) what was the cost of any public announcement related to the project, (ix) did the government pay for any federal official to travel to each announcement in (viii) and, if so, what are the names of these officials and was a government-owned aircraft used to transport them, (x) what was the address of the project, including postal code and federal constituency name, (xi) what was the political party affiliation of the Member of Parliament representing the riding on the date the project was announced?

Q-269² — November 30, 2011 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the government's ongoing strategic review, for each department implementing strategic review savings in fiscal year 2011-2012: (a) what is every program or activity that has been altered as a result of the strategic review and, for each change, (i) what is the change in the number of full-time equivalent (FTE) employees, (ii) what was the previous cost of the program or activity, (iii) what is the new cost of the program or activity; and (b) what is every program or activity that will be altered as a result of the strategic review and, for each change, (i) what is the projected change in the number of FTE employees, (ii) what is the current cost of the program or activity, (iii) what is the projected cost of the program or activity?

Q-270² — November 30, 2011 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the Green Infrastructure Fund (GIF): (a) what are all projects that have received funding from the GIF to date; (b) what are all projects that are to receive funding from the GIF in the future; and (c) what transfers of funds from the GIF to other government departments or programs have occurred and, for each transfer, (i) what was the date of the transfer, (ii) what was the amount of the transfer, (iii) what department or program received the transfer, (iv) what was the purpose of the transfer, (v) what was the reason for using the GIF funds, (vi) what projects received funding as a result of the transfer of the GIF money?

Q-271² — November 30, 2011 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the Infrastructure Stimulus Fund: (a) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the number of applications to the fund; (b) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the number of projects funded; (c) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the total federal funding under the program; (d) for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, what has been the average time in days from (i) the date an application was received to the date the application received approval, (ii) the date an application was received to the date the contribution agreement was signed, (iii) the date the application received approval to the date of the public announcement of the project; (e) for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, what is the number of projects which required an extension past March 31, 2011; (f) for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the amount spent on public announcements of projects; (g) for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, how many times were government aircraft used to transport officials to

annoncé officiellement le projet, (vi) quand a-t-on signé l'accord de contribution, (vii) à combien s'élève le total du financement consenti, (viii) combien a coûté l'annonce publique liée au projet, (ix) le gouvernement a-t-il payé les frais de déplacement des représentants fédéraux chargés de faire les annonces, (viii) si oui, quels sont les noms de ces représentants et a-t-on utilisé un avion gouvernemental pour leur déplacement, (x) quelle était l'adresse municipale du projet, y compris le code postal et le nom de la circonscription fédérale, (xi) quelle était l'affiliation politique du député représentant la circonscription à la date de l'annonce du projet?

Q-269² — 30 novembre 2011 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne l'examen stratégique que mène actuellement le gouvernement, pour chaque ministère prenant des mesures afin de réaliser des économies découlant de l'examen stratégique au cours de l'exercice 2011-2012 : a) quels sont les programmes qui ont été modifiés à la suite de l'examen stratégique et, pour chaque modification, (i) quel changement est apporté au nombre d'emplois équivalents temps plein (ETP), (ii) quel était le coût antérieur du programme ou de l'activité, (iii) quel est le nouveau coût du programme ou de l'activité; b) quels sont les programmes ou les activités qui seront modifiés à la suite de l'examen stratégique et, pour chaque modification, (i) quel changement sera apporté au nombre d'emplois ETP, (ii) quel est le coût actuel du programme ou de l'activité, (iii) quel est le coût prévu du programme ou de l'activité?

Q-270² — 30 novembre 2011 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne le Fonds pour l'infrastructure verte (FIV) : a) quels sont les projets qui ont obtenu un financement du FIV à ce jour; b) quels sont les projets qui obtiendront un financement du FIV dans l'avenir; c) quels sont les transferts de fonds qui ont été effectués du FIV vers d'autres ministères ou d'autres programmes et, pour chaque transfert, (i) quel est la date du transfert, (ii) quel est le montant du transfert, (iii) quel ministère ou programme a reçu le transfert, (iv) quel est l'objet du transfert, (v) pour quel motif a-t-on utilisé des fonds du FIV, (vi) quels projets ont obtenu un financement à la suite du transfert de fonds du FIV?

Q-271² — 30 novembre 2011 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne le Fonds de stimulation de l'infrastructure : a) pour chaque exercice et dans l'ensemble, combien de demandes de fonds ont été reçues depuis le 1^{er} avril 2009; b) pour chaque exercice et dans l'ensemble, combien de projets ont été financés depuis le 1^{er} avril 2009; c) pour chaque exercice et dans l'ensemble, à combien s'élève le financement du gouvernement fédéral engagé dans ce programme depuis le 1^{er} avril 2009; d) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, que est le délai de carence moyen entre (i) la date de réception et la date d'approbation d'une demande, (ii) la date de réception d'une demande et la date de la signature d'un accord de contribution, (iii) la date de réception d'une demande et la date de l'annonce officielle du projet; e) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien de projets ont dû être prolongés au-delà du 31 mars 2011; f) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien a-t-on dépensé pour l'annonce officielle de projets; g) pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien de fois a-t-on utilisé les avions

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

announcements related to the fund; and *(h)* for each individual project sponsored under the fund to date, *(i)* what was the project's internal file number, *(ii)* what was the name of the project, *(iii)* on what date was the application received, *(iv)* on what date was the application approved, *(v)* on what date was the project announced publicly, *(vi)* on what date was the contribution agreement signed, *(vii)* what was the total federal funding received, *(viii)* what was the cost of any public announcement related to the project, *(ix)* did the government pay for any federal official to travel to each announcement in *(viii)* and, if so, what are the names of these officials and was a government-owned aircraft used to transport them, *(x)* what was the address of the project, including postal code and federal constituency name, *(xi)* what was the political party affiliation of the Member of Parliament representing the riding on the date the project was announced?

Q-272² — November 30, 2011 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the Recreational Infrastructure Canada Fund: *(a)* for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the number of applications to the fund; *(b)* for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the number of projects funded; *(c)* for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the total federal funding under the program; *(d)* for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, what has been the average time in days from *(i)* the date an application was received to the date the application received approval, *(ii)* the date an application was received to the date the contribution agreement was signed, *(iii)* the date the application received approval to the date of the public announcement of the project; *(e)* for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, what is the number of projects which required an extension past March 31, 2011; *(f)* for each fiscal year and as a total, since April 1, 2009, what is the amount spent on public announcements of projects; *(g)* for each fiscal year and overall, since April 1, 2009, how many times were government aircraft used to transport officials to announcements related to the fund; and *(h)* for each individual project sponsored under the fund to date, *(i)* what was the project's internal file number, *(ii)* what was the name of the project, *(iii)* on what date was the application received, *(iv)* on what date was the application approved, *(v)* on what date was the project announced publicly, *(vi)* on what date was the contribution agreement signed, *(vii)* what was the total federal funding received, *(viii)* what was the cost of any public announcement related to the project, *(ix)* did the government pay for any federal official to travel to each announcement in *(viii)* and, if so, what are the names of these officials and was a government-owned aircraft used to transport them, *(x)* what was the address of the project, including postal code and federal constituency name, *(xi)* what was the political party affiliation of the Member of Parliament representing the riding on the date the project was announced?

gouvernementaux pour le transport des représentants gouvernementaux chargés de faire une annonce liée au fonds; *(h)* pour chaque projet subventionné grâce au fonds jusqu'à maintenant, *(i)* quel était le numéro du dossier du projet, *(ii)* quel était le nom du projet, *(iii)* quand a-t-on reçu la demande, *(iv)* quand a-t-on approuvé la demande, *(v)* quand a-t-on annoncé officiellement le projet, *(vi)* quand a-t-on signé l'accord de contribution, *(vii)* à combien s'élève le total du financement consenti, *(viii)* combien à coûté l'annonce publique liée au projet, *(ix)* le gouvernement a-t-il payé les frais de déplacement des représentants fédéraux chargés de faire les annonces, *(viii)* si oui, quels sont les noms de ces représentants et a-t-on utilisé un avion gouvernemental pour leur déplacement, *(x)* quelle était l'adresse municipale du projet, *y* compris le code postal et le nom de la circonscription fédérale, *(xi)* quelle était l'affiliation politique du député représentant la circonscription à la date de l'annonce du projet?

Q-272² — 30 novembre 2011 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne le programme d'Infrastructure de loisirs du Canada : *a)* pour chaque exercice et dans l'ensemble, combien de demandes de fonds ont été reçues depuis le 1^{er} avril 2009; *b)* pour chaque exercice et dans l'ensemble, combien de projets ont été financés depuis le 1^{er} avril 2009; *c)* pour chaque exercice et dans l'ensemble, à combien s'élève le financement du gouvernement fédéral engagé dans ce programme depuis le 1^{er} avril 2009; *d)* pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, que est le délai de carence moyen entre *(i)* la date de réception et la date d'approbation d'une demande, *(ii)* la date de réception d'une demande et la date de la signature d'un accord de contribution, *(iii)* la date de réception d'une demande et la date de l'annonce officielle du projet; *e)* pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien de projets ont dû être prolongés au-delà du 31 mars 2011; *f)* pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien a-t-on dépensé pour l'annonce officielle de projets; *g)* pour chaque exercice et dans l'ensemble, depuis le 1^{er} avril 2009, combien de fois a-t-on utilisé les avions gouvernementaux pour le transport des représentants gouvernementaux chargés de faire une annonce liée au fonds; *h)* pour chaque projet subventionné grâce au fonds jusqu'à maintenant, *(i)* quel était le numéro du dossier du projet, *(ii)* quel était le nom du projet, *(iii)* quand a-t-on reçu la demande, *(iv)* quand a-t-on approuvé la demande, *(v)* quand a-t-on annoncé officiellement le projet, *(vi)* quand a-t-on signé l'accord de contribution, *(vii)* à combien s'élève le total du financement consenti, *(viii)* combien à coûté l'annonce publique liée au projet, *(ix)* le gouvernement a-t-il payé les frais de déplacement des représentants fédéraux chargés de faire les annonces, *(viii)* si oui, quels sont les noms de ces représentants et a-t-on utilisé un avion gouvernemental pour leur déplacement, *(x)* quelle était l'adresse municipale du projet, *y* compris le code postal et le nom de la circonscription fédérale, *(xi)* quelle était l'affiliation politique du député représentant la circonscription à la date de l'annonce du projet?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

P-1 — November 30, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — That an Order of the House do issue for a copy of all research submitted to the Minister concerning Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

P-2 — November 30, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — That an Order of the House do issue for a copy of all research submitted to the Minister concerning Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

BUSINESS OF SUPPLY**GOVERNMENT BUSINESS****PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS****PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

C-293 — September 28, 2011 — Ms. James (Scarborough Centre) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

P-1 — 30 novembre 2011 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de toutes les études soumises au ministre concernant le projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

P-2 — 30 novembre 2011 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de toutes les études soumises au ministre concernant le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

TRAVAUX DES SUBSIDES**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS****AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

C-293 — 28 septembre 2011 — M^{me} James (Scarborough-Centre) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérelants).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

Bill C-19

Projet de loi C-19

An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu

NOTICES OF MOTIONS

AVIS DE MOTIONS

Motion No. 1 — November 30, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-19 be amended by deleting clause 1.

Motion n° 1 — 30 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-19 soit modifié par suppression de l'article 1.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>